Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 20. (*20-e Année*) **Październik 1931.** (*Octobre 1931.*) **Nr. 10.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.*							Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	
poniżej 20 *au dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	5	21	10	3	—	—	—	39
25—29	4	41	33	13	1	—	—	92
30—39	2	9	13	17	3	—	—	44
40—49	—	—	4	3	—	—	—	7
50—59	—	—	—	4	4	2	—	10
60 i wyżej	—	—	—	1	1	—	—	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	11	71	60	41	9	2	—	194

W tem związków zamiejscowych —.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes*			Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	
kawalerowie *célibataires*	167	5	2	174
wdowcy *veufs*	16	2	—	18
rozwiedz. *divorcés*	1	1	—	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	184	8	2	194

W tem związków zamiejscowych —.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	188	2	—	—	190
ewangelickie *évangélique*	1	2	—	—	3
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	1	—	1
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	189	4	1	—	194

W tem związków zamiejcowych —

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	189	2	—	191
niemiecka *allemande*	—	2	—	2
inna *autre*	—	—	1	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	189	4	1	194

W tem związków zamiejscowych—.

2. Urodzenia —*Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	urodzenia żywe *naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	urodz. martwe *mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	164	22	186	52	2	3	—	3	189
dziewcząt *filles*	134	17	151	40	2	3	—	3	154
ogółem *total*	298	39	337	92	4	6	—	6	343
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	11	4	15	12	—	1	1	2	17
dziewcząt *filles*	12	4	16	13	—	2	—	2	18
ogółem *total*	23	8	31	25	—	3	1	4	35
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	175	26	201	64	2	4	1	5	206
dziewcząt *filles*	146	21	167	53	2	5	–	5	172
ogółem *total*	321	47	368	117	4	9	1	10	378

Zgłoszeń spóźnionych: 10 (9 z września 1931 r. 1 z stycznia 1925 r. w tem 10 miejscowych, — zamiejscowych.)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *Population domiciliée*	zamiejscowe *Population de passage*	ogółem *total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	19	3	22
2. Urzędnicy prywatni - *Employés* . .	46	1	47
3. Rzemieślnicy (czeladź) - *Artisans* . .	123	4	127
4. Robotnicy i p. – *Ouvriers etc.* . . .	73	6	79
5. Zawody umysłowe wolne – *Professions libérales*	—	2	2
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	34	7	41
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	2	—	2
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	1	—	1
Ogółem — *Total*	298	23	321
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	12	3	15
2. Służące — *Domestiques*	15	4	19
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawod wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	2	—	2
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	8	1	9
Ogółem — *Total*	39	8	47

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes* rz. - katol. *cath. - rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	ogółem *total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	293	1	—	—	294	38
ewangelickie *évangélique*	1	1	—	—	2	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*	295	2	1	—	298	39
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz. - katolickie *cath - romain*	316	1	—	—	317	45
ewangelickie *évangélique*	1	1	—	—	2	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*	318	2	1	—	321	47

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents* ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie . . dzieckiem *Ordre successif de naissance* 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w.	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon*	106	78	51	26	17	9	2	3	1	1	—	—	—	—	294	38
pol *polon.*	niem. *allem.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*		108	80	51	26	17	9	2	3	1	1	—	—	—	—	298	39
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol *polon.*	117	81	56	26	18	9	4	3	1	1	—	—	—	—	316	46
pol. *polon*	niem. *allem*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
inne niezn. *autre et inconnue*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*		120	83	56	26	18	9	4	3	1	1	—	—	—	—	321	47

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Liczba skróconego mianownictwa międzynarodowego / *No de la nomenclature internationale abrégée*	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m. *h.* śl. *lég.*	m. *h.* nieśl. *illeg.*	ż. *f.* śl. *lég.*	ż. *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* m. *h.*	1—5 lat ż. *f.*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m. *h.* śl. *lég.*	m. *h.* nieśl. *illég.*	ż. *f.* śl. *lég.*	ż. *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* m. *h.*	1—5 lat ż. *f.*
1	Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — *Fièvre paludéenne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — *Variole* x)	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	2
5	Odra — *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — *Scarlatine*	2	3	5	1	—	—	—	—	—	2	3	5	1	—	—	—	—	—
7	Krztusiec — *Coqueluche*	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
8	Błonica i dławiec — *Diphtérie et croup*	2	4	6	—	—	—	—	—	2	2	5	7	—	—	1	—	—	2
9	Grypa — *Grippe*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — *Choléra nostras*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Czerwonka — *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Inne choroby nagminne — *Autres maladies épidémiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Gruźlica narządu oddechowego — *Tuberculose pulmonaire*	14	20	34	—	—	—	—	—	1	17	21	38	—	—	—	—	—	1
15	Gruźlica opon mózgowych — *Tuberculose des méninges*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
16	Gruźlica innych narządów — *Autres tuberculoses*	2	1	3	1	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	—	—	—	—
17	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	5	11	16	—	—	—	—	—	1	6	13	19	—	—	—	—	—	1
18	Zapalenie opon mózgowych — *Méningite*	2	—	2	—	—	—	—	1	—	2	1	3	—	—	1	—	1	—
	Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie cérébrale*	6	3	9	—	—	—	—	—	—	6	3	9	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — *Maladies du coeur*	11	9	20	1	—	—	—	—	—	14	9	23	1	—	—	—	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — *Bronchite aiguë*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — *Bronchite chronique*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	6	6	12	2	—	2	—	2	1	6	6	12	2	—	2	—	2	1
23	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	1	4	5	—	—	—	—	—	—	3	5	8	—	—	—	—	—	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — *Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite*	1	2	3	—	1	—	1	—	—	2	2	4	—	2	—	1	—	—
26	Zapalenie ślepej kiszki — *Appendicite*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
27	Przepuklina i wygłobienie jelit — *Hernie, obstructions intestinales*	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—
28	Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — *Néphrite aiguë et maladie de Bright*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	2	4	1	—	—	—	—	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — *Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — *Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
33	Wątłość wrodzona i wady rozwoju — *Débilité congénitale et vices de conformation*	10	4	14	5	5	3	1	—	—	11	6	17	6	5	5	1	—	—
34	Uwiąd starczy — *Sénilité*	2	10	12	—	—	—	—	—	—	2	10	12	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — *Mort violente*:																		
	a) przypadkowa — *accident*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
	b) zabójstwo — *homicide*	—	2	2	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	2	—	—
36	Samobójstwo — *Suicide*	5	—	5	—	—	—	—	—	—	5	—	5	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — *Autres maladies non spécifiées ci dessus*	20	12	32	6	—	3	—	—	—	23	17	40	6	—	3	—	1	—
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — *Maladie inconnue ou mal définie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	93	101	194	16	6	10	4	3	7	112	119	231	19	7	14	4	4	7

x) ospa wietrzna

Zgłoszeń spóźnionych: 3 z września 1931 r.

Zgłoszeń spóźnionych: 3 z września 1931 r.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses a'industrie*	2	—	2
2. Służące — *Domestiques*	1	1	2
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	4	—	4
Ogółem — *Total* .	10	1	11

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au- dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	13	46	4	1	—	64
kobiety — *femmes* .	27	32	15	—	—	74
Ogółem — *Total* .	40	78	19	1	—	138
2. Wszystkie zgony – *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	20	50	6	1	—	77
kobiety — *femmes* . .	29	43	16	—	—	88
Ogółem — *Total* .	49	93	22	1	—	165

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 186 Polaków, 5 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
3 innych i nieznanych narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 221 Polaków, 7 Niemców, 3 innych i niezn narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de na ionalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do à 5	43	1	—	2	2	6	11	19	—	4	—	4	46
6—10	9	—	—	—	2	1	4	2	—	—	—	—	9
11—15	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
16—20	6	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	6
21—30	24	—	—	—	1	5	5	6	—	1	—	6	24
31—40	13	2	1	1	2	1	2	3	—	1	—	8	17
41—50	18	—	—	—	1	1	3	4	—	—	—	9	18
51—60	27	—	—	—	5	3	3	2	—	—	1	13	27
61—70	18	1	—	—	2	1	5	2	1	3	—	5	19
ponad 70 *au dessus de*	26	1	—	—	3	1	1	3	—	—	—	19	27
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	185	5	1	3	18	19	36	43	1	10	1	66	194

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do à 5	52	1	—	2	3	6	12	23	—	7	—	4	55
6—10	10	—	—	—	2	1	4	3	—	—	—	—	10
11—15	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
16—20	6	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	6
21—30	25	1	—	1	2	5	6	6	—	2	—	6	27
31—40	20	2	1	1	2	1	2	4	—	2	—	13	24
41—50	26	1	—	—	1	1	3	5	—	2	—	15	27
51—60	30	—	—	—	6	3	4	2	—	—	1	14	30
61—70	21	2	—	—	2	3	6	2	1	3	—	6	23
ponad 70 *au dessus de*	27	1	—	—	3	1	1	4	—	—	—	19	28
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	218	8	1	4	21	21	40	51	1	17	1	79	231

Przyrost naturalny ogólny 137 miejscowy 143. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,62; zgonów 0,93; małżeństw 0,93; przyrostu napływowego 3,18; ogólnego przyrostu ludnosci miejscowej 3,87

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — *Total*			Stan rodzinny — *Etat de famille*					
				Rodziny — *Familles*				Osoby samotne *Personnes solitaires*	
				głowy *chefs*		członkowie *membres*			
	m. *h*	k. *f*	razem *ensemble*	m. *h.*	k. *f.*	m. *h.*	k. *f.*	m. *h.*	k. *f.*
Przypływ. *Affluence*	1383	1209	2592	108	41	123	198	1152	970
Odpływ. *Ecoulement*	922	1007	1929	75	38	66	156	781	813
Różnica *Différence*	+461	+202	+663	+33	+3	+57	+42	+371	+157

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)
Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie *Dép. de Poznań*	Woj. Pomorskie i G. Śląsk *Dép. de Pomorze et La Haute Silésie*	Warszawa miasto *Ville de Varsovie*	Woj. centralne i wschod. *Dép. du centre et de l'est*	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński *Dép. du sud et Silésie de Cieszyn*	Zagranica *L'étranger*	Wędrówka i podróż *Migration et voyage*	Niewiadomo *Inconnu*
Przypływ . . . *Affluence* . .	1589	299	77	268	133	69	7	150
Odpływ . . . *Ecoulement*	1311	239	73	130	96	41	5	34
Różnica *Différence*	+278	+60	+4	+138	+37	+28	+2	+116

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat. *cath-romain*		ewang. *évangélique*		mojż. *mosaïque*		inni i niezn. *autre et inconnu*		Ogółem *Total*
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	
Przypływ . . *Affluence*	2346	58	161	8	44	3	41	—	2592
Odpływ . . *Ecoulement*	1804	31	85	4	25	5	15	1	1929
Różnica *Différence*	+542	+27	+76	+4	+19	−2	+26	−1	+663

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I. Mężczyźni — *Hommes*	Przypływ *Affluence*	Odpływ *Ecoulement*	Różnica *Différence*
1. Samodz. przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	30	15	+15
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . . .	146	137	+ 9
3 Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	295	265	+30
4 Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	97	80	+17
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	38	34	+ 4
6. Urzędnicy publiczni - *Fonctionnaires publics*	109	68	+41
7. Wojskowi — *Militaires*	13	4	+ 9
8. Inne zawody — *Autres professions* .	45	36	+ 9
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	610	283	+327
Ogółem — *Total*	1383	922	+461
II. Kobiety — *Femmes*			
1. Robotnice itp. — *Ouvrières etc*	17	23	— 6
2. Służące — *Domestiques*	417	397	+20
3. Urzędniczki prywatne — *Employés* . . .	72	62	+10
4 Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	6	4	+ 2
5 Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publiques*	36	21	+15
6. Inne zawody — *Autres professions* .	91	98	— 7
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	570	402	+168
Ogółem — *Total*	1209	1007	+202

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się *Nombre des personnes qui ont déménagé*	na lub do — *à*													
	Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębiec	Winiary	Naramowice dom	Ogółem *Total*
Z de prawego brzegu Warty . . .	60	53	25	28	26	3	19	—	—	—	—	4	—	218
,, Centrum	98	1094	253	283	181	29	33	2	3	11	7	33	—	2027
,, Wildy	12	159	265	79	64	37	19	1	—	11	23	10	—	680
,, Jeżyc i Sołacza	8	64	15	38	17	4	3	1	—	—	—	3	—	153
,, św. Łazarza	2	53	22	55	70	5	3	—	—	—	3	—	—	213
,, Górczyna	4	8	7	30	15	52	1	—	1	—	—	2	—	120
,, Głównej	3	9	8	3	7	2	42	—	5	—	—	—	1	80
,, Komandorji	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	3
,, Rataj	—	5	—	—	1	—	1	—	1	2	4	—	—	14
,, Starołęki Małej	5	2	1	5	3	4	5	—	—	—	—	—	—	25
,, Dębca	—	6	9	7	—	—	—	—	—	—	5	5	—	32
,, Winiar	1	20	2	25	10	16	18	—	—	—	6	16	—	114
,, Naramowic dom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	193	1473	607	553	394	152	145	4	10	24	48	75	1	3679

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.

Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

		Ogółem *Total*
	Ogółem — *Total* . . .	3679
Płeć: *Sexe:*	mężczyzn — *hommes*	1661
	kobiet *femmes*	2018
	Razem — *Ensemble* . .	3679
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna *Etat de famille: chef de famille homme*		373
	głowa rodziny kobieta *chef de famille femme*	42
Członkowie rodziny: — *Membres de famille:*		
	mężczyzn — *hommes*	253
	kobiet — *femmes*	623
Samotni: — *Personnes solitaires:*		
	mężczyzn — *hommes*	1035
	kobiet — *femmes*	1353

3. Zajęcie przeprowadzających się.

Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
I. Mężczyźni — *Hommes*	
1. Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	39
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	343
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	496
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	182
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	15
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	83
7. Wojskowi — *Militaires*	17
8. Inne zawody — *Autres professions*	40
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	446
Ogółem — *Total* . . .	1661
II. Kobiety — *Femmes.*	
1. Robotnice i p. — *Ouvrières etc.*	136
2. Służące — *Domestiques*	608
3. Urzędniczki prywatne — *Fonctionnaires privées*	166
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	1
5. Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publiques*	20
6. Inne zawody — *Autres professions*	213
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	874
Ogółem — *Total* . .	2018

III. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans* 0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	Ogółem *Total*
3	3	2	8	42	160	112	58	33	22	4	4	451

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) — — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) — , zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 114 chorób płucnych (*affect de l'appareil respiratoire*) 33, reumatyzmu (*rhumatisme*) 5. chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 3, zachorzeń połogowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) 2, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 33, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 20, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 70, do obserwacji (*observation*) 3, do opieki (*soins*) — zatrucia (*empoisonnements*) 4 obrażenia *lésions*) 158, postrzał (*par armes à feu*) 1, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 5.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décès parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	125	2	4	— 2	123	—
Szpital miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	99	152	159	— 7	92	11
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	104	115	108	+ 7	111	10
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	103	83	102	—19	84	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	30	5	17	—12	18	2
V. St dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	20	33	30	+ 3	23	1
VI. St płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	84	33	29	+ 4	88	10
razem — *ensemble*	440	421	445	—24	416	34
Lecznica miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	7	13	13	-	7	3
II. Oddział chirurgiczny	6	10	10	—	6	2
III. Oddział chorób wener. i skórnych	3	7	7	—	3	—
Razem — *ensemble*	16	30	30	—	16	5
Szpital djakonisek . . .	134	166	170	— 4	130	7
„ żydowski . . .	4	6	8	— 2	2	1
„ SS. Miłosierdzia .	192	183	233	—50	142	12
Zakład św. Józefa . . .	155	152	159	— 7	148	11
Sanatorjum SS. Elżbietanek	76	96	73	—23	99	5

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 5
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 187 razem 192
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

	fois
Żarn ce — *Rougeole*	— razy
Płonica — *Scarlatine*	88 „
Ospa — *Variole*	— „
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	34 „
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	2 „
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	5 „
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	— „
Gruźlica — *Tuberculose*	59 „
Czerwonka — *Dysenterie*	1 „
Inne choroby — *Autres maladies*	3 „
Robactwo — *Phtiriase*	— „
Świerzb — *Gale*	— „
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclorées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	18	6	9	8	7	2	1[1])	51
Płonica *Scarlatine*	33	12	11	19	21	5	8[2])	109
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	2	—	—	1	1	—	—	4
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	1	—	1	—	—	—	2
Jaglica *Trachome*	3	1	3	2	1	—	1[3])	11
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	21	6	4	9	6	2	5[4])	53
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	1	—	—	—	—	1
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	77	26	28	40	36	9	15	231

[1]) 1 Winiary, [2]) 1 Komandorja, 2 Starołęka Mała, 1 Winiary. 4 Dębiec [3]) Winiary [4]) 1 Naramowice dom., 4 Winiary.

IV. **Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe.** — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
72	—	55	17	—	63	7	2	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 71, z rąk żydowskich —.

2. Budownictwo (Budowle ukończone.) *)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies)

Miesiąc	Nowe budowle *Constructions nouvelles*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinés*: mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych dla celów: innych *autres*	obiektów dla celów *annexes destinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	obiektów dla celów: innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Stworzono nowych *Nouvellement construit*: mieszkań *logement*	ubikacyj mieszkaniowych ogółem *pièces destinée à l'habit. total*	lokali handlowych i przemysłowych *locaux industriels et commerciaux*
X	43	21	—	10	3	9	6	—	49	97	306	5

Wniosków wpłynęło budowlanych 139, zezwoleń udzielono 144

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
		pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	5	31	34	21	8	4	103	5
Ubyło *Reduction*	3	1	2	—	—	—	6	—
Różnica + — *Différence*	+2	+30	+32	+21	+8	+4	+97	+5

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'épargne communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	24 722	22 406 891,87
Przychód — *Recette*	569	2 140 629,87
Razem — *Ensemble*	25 291	24 547 521,74
Rozchód — *Dépense*	457	2 670 205,21
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	24 834	21 877 316,53

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie i dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	737	3 010 324,58
Przychód — *Recette*	96	525 860,84
Razem — *Ensemble*	833	3536 185,42
Rozchód — *Dépense*	69	393 739,47
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation à la fin du mois*	764	3 142 445,95
Total — Ogółem, A + B	25 598	25 019 762,48

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	34856	810842	23.26
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	7826*)	142812	33.40
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	4324	167626	38.76
Sprzedane publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	38358	786028	20,49

*) w tem 3551 prolong.

3. Miejska opieke nad ubogimi i sierotami
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4956	49	18	+31	4987	7
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	383	71	54	+17	400	3
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	355	51	25	+26	381	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 3546, w tem 3193 mężczyzn, 352 kobiet, 1 dzieci.

VI. Praca. — *Travail.*

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł spożywczy *Industrie alimentation****) gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction***) gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* fabryczni *de fabrique* gr	inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	77	76	140 155	106	103
„ 2—4 „ „	92	90		116	114
2—4 „ żonaci *mariés*	108	105	.	138	134
„ ponad 4 *au-dessus de* „ „	108	105	.	138	134
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	79	80	.	106	106
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers agés de 15 à 18 ans*	39	38	155*)	.	.
„ „ „ 18—21	63	62	.	.	.
„ ponad 21 lat samotni „ *célibataires au-dessus de 21 ans*	77	76	50-60	100	100
„ ponad 21 lat żonaci „ *mariés au-dessus de 21 ans*	77	76	70 85	71	71
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières agées de 15 à 18 ans*	34	33	.	.	.
„ „ 18—21 „	44	43	.	51	51
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	50	49	.	64	64

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zawodowy.
**) obowiązuje od 8. X. 1931 r.
***) obowiązuje od 15. X. 1931 r.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca *Offres d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Podaż pracy *Demandes d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Umieszczono *Placements* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Cofnięto *Radiations*	Pozostaje *Il reste* miejsc — places	pracowników *travailleurs*
Przem. Metalowy — *Industrie des métaux* . . .	6	—	6	832	—	832	6	—	6	-,136	—	690
Przem. budowlany — *Industrie de la construction*	54	—	54	639	—	639	51	—	51	3,21	—	567
Przem. drzewny — *Industrie du bois*	10	—	10	374	—	374	10	—	10	-,20	—	344
Przem. skórny *Industrie des peaux et des cuirs* . . .	—	—	—	108	10	118	—	—	—	-,2	—	115
Przem. papier druk. — *Industrie du papier et polygraphique* .	4	1	5	143	27	170	4	1	5	-,2	—	163
Przemysł spożywczy — *Industrie alimentaire* .	1		1	126	—	126	1	—	1	-,8	—	117
Przem. konfekcyjny *Industrie de la confection* .	2	—	2	86	175	261	2	—	2	-,10	—	249
Inny — *Autres*	—	—	—	26	—	26	—	—	—	-,2	—	24
Robotnicy niekwalifikow. — *Ouvriers non qualifiés* . .	2258	351	2609	4365	1390	5755	2258	351	2609	-,90	—	3056
Służ. domowa *Domestiques*	—	24	24	102	54	156	—	24	24	-,5	—	127
Służ. folwarcza *Ouvriers des fermes* . .	27	25	52	43	25	68	27	25	52	—	—	16
Służ. sezonowa *Ouvriers saisonniers* . .	20	15	35	—	—	—	—	—	—	35,-	—	—
Pracownicy komun. — *Fonctionnaires des communications* . .	—	—	—	95	—	95	—	—	—	—	—	95
Biuraliści - *Personnel de bureau* . .	—	—	—	545	571	1116	—	—	—	-,114	—	1002
Subjekci handl. *Commis de magasin* . .	1	—	1	478	209	687	1	—	1	-,61	—	625
Inni umysłowi *Autres travailleurs intellectuels* .	1	—	1	472	201	673	1	—	1	-,71	—	601
Prak. term. — *Stagiaires et apprentis* .	2	—	2	1	1	2	1	—	1	—	1	1
Inni — *Autres*	16	—	16	52	15	67	16	—	16	—	—	51
Ogółem - *Total*	2402	416	2818	8487	2678	11165	2378	401	2779	38,542	1	7844
W tem z poprzedniego miesiąca — *Dont du mois précédent* . .	24	—	24	4596	1783	6379	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania.

VII. Aprowizacja mięsna.
Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.
Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal

1) Spęd i ubój.
Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	215	472	1395	12275	3054	968	—	—	—	18379
ubito *Nombre de pièces abattues*	142	442	771	10919	3332	2342	324	10	25	18307

2) Targowisko.
Marché aux bestiaux municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	186	454	1361	9395	1837	968	—	—	14201
drogą kołową - *par les routes* . . .	29	18	34	2880	1217	—	—	—	4178
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	82	53	745	3029	37	—	—	—	3946
drogą kołową - *par les routes* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
do rzeźni - *à l'abattoir*	133	419	650	9246	3017	968	—	—	14433

3) Ruch na torze łącznikowym.
Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *total*	W wozach o 1 piętrach *En wagons de 1 étages*	W wozach o 2 piętrach *En wagons de 2 étages*
Nadeszło *Arrivé*	195	472	1384	9883	2209	2222	—	—	—	16365	401	26

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

		Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1.	Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg.	38	38	38	38	z przemiału 70%
2.	Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	z przemiału 65%
3.	Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	50	50	50	50	
4.	Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	40	40	40	40	z przemiału 70%
5.	Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	50	50	50	50	
6.	Groch polny — *Pois*	„	50	50	50	50	
7.	Fasola — *Haricots*	„	80	80	80	80	
8.	Cukier — *Sucre*	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9.	Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	28	28	28	28	
10.	Jaja — *Oeufs*	1 szt. — *p.*	16	17	17	17	
11.	Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg.	1,00	1,00	1,00	1,00	
12.	Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
3.	Cielęcina z k — *Viande de veau*	„	2,40	2,40	2,40	2,40	
14.	Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	2,00	1,80	1,80	1,60	
15.	Słonina świeża — *Lard frais*	„	2,60	2,40	2 20	2,20	
16.	Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,80	2,80	2 80	2,80	
17.	Masło niesolone — *Beurre frais*	1 kg.	4,40	4,40	4,40	4,80	
18.	Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	3,20	320	3,20	3,20	
19.	Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	8	8	8	8	
20.	Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21.	Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	40	40	40	40	
22.	Marchew — *Carottes*	„	30	20	20	20	
23.	Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24.	Kawa zbożowa w p. — *Café de blé*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25.	Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg.	3,60	3,60	3,60	3,60	
26.	Nafta — *Pétrole*	1 l.	65	65	65	65	
27.	Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg.	2,20	2,20	2,20	2,20	
28.	Gaz — *Gaz*	1 cbm.	30	30	30	30	
29.	Elektryczność — *Electricité*	1 kwg.	60	60	60	60	
20.	Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31.	Numer gazety — *Journal*	—	25	25	25	25	
32.	Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	80	80	80	80	
33.	Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	1,50	1,50	1,50	1,50	
34.	Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	25,00	25,00	25,00	25,00	
35.	Cebula — *Oignons*	1 kg.	30	30	30	40	
36.	Gęś — *Oie*		nie notowano				
37.	Karpie — *Carpes*	„	4.00	4,00	3,60-4.00	3,80	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	22,75 zł
Żyto — *Seigle*	22,50 „
Jęczmień — *Orge* , ...	26,50 „
Owies — *Avoine*	22 75 „
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	90,00—110,00 zł
Woły — *Boeufs*	40,00— 90,00 „
Cielęta — *Veaux*	60,00—100,00 „
Owce — *Brebis*	70,00—100,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. C lculs basés sur les prix de la ernière semaine du mois, tandis que d'apr le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1931 IX.	1931 X.	IX—X.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	43.36	43.24	— 0,12
	wskaźnik *indice*	100	83	82	— 0,28%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	32.79	32.68	— 0,11
	wskaźnik *indice*	100	98	97	— 0,33%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	3.13	3.12	— 0,01
	wskaźnik *indice*	100	86	85	— 0,32%
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	26.32	26.32	—
	wskaźnik *indice*	100	124	124	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	4.04	4.04	—
	wskaźnik *indice*	100	1.33	133	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1 93	2.06	206	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.59	0.59	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	1.39	1.39	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	59,11	59.00	— 0,11
	wskaźnik *indice*	100	108	108	— 0,19%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6 68	7.17	7.16	— 0,01
	wskaźnik *indice*	100	107	107	— 0,19%
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	22.50	22.50	—
	wskaźnik *indice*	100	69	69	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	46.00	46.00	—
	wskaźnik *indice*	100	118	118	—

IX. Varia. —*Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań L'université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna X. 1931	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	7	23,3	27	—3,1	7,2	8,4	—1,2
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	16	66,5	24	30,6	54,6	53,9	+0,7
3. Prężność pary (mm): *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	6	11,7	27	3,4	6,7	7,0	—0,3
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	1 i 12	99	7 i 8	59	84	83	+1
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	5,8	6,5	—0,7
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	30	12,5	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 39,4	35	+4,4
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 130,2	113,0	+17,2

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę: *Directions du vent observées 3 fois par jour.*

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
2½	3	3½	15	4½	28	20	10½	6 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 5 — pochmurnych *sombres*) 10, — z wichrem (*de bourrasque* —, — z opadem (*de pluie*) 12, — z burzą (*d'orage*) — — z gradem (*de grèle*) — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0°) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°* 8 ze śniegiem (*de neige*) 2, — z mgłą (*de brouillard*) 2, z upałem (*de chaleur*) — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*). —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 120;	2. : 131;	3. : 141;	4. : 148;	5. : 154;
6. : 158;	7. : 163;	8. : 167;	9. : 170;	10. : 168;
11. : 163;	12. : 154;	13. : 145;	14. : 136;	15. : 128;
16. : 120;	17. : 115;	18. : 112;	19. : 110;	20. : 108;
21. : 108;	22. : 105;	23. : 102;	24. : 102;	25. : 102;
26. : 99;	27. : 99;	28. : 96;	29. : 94;	30 : 90;
31. : 91.;				

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	2	—	—	—	—	—	—	2
średnich *moyens*	1	—	—	—	—	—	—	1
małych *petits*	1	—	—	2	—	1	—	4
razem *ensemble*	4	—	—	2	—	1	—	7
Pomoc dor. *Secours immédiat*	13	3	1	2	2	2	1x)	24
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								31

x) Winiary.

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	17	1	18
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	375	214	589
Razem . *Ensemble* .	392	215	607
Odpływ . *Radiations* .	376	214	590
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	16	1	17
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	3754
z tych a) w hotelach *dont aux hôtels*	3454
b) u innych *chez d'autres*	300
W tem z zagranicy *Dont de l'étranger*	362

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugazu *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	*Gaz fourni à la ville* m³
3097,8	—	187451 0	—	—	1874510	1885710

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*		Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér par 1 kwh en kg*		Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*		Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée aux autres usines electriques*	
stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	stara *anc.*	nowa *nouv.*	stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	stara *anc.*	nowa *nouv.*
—	1865800	—	0,72	--	2578476	—	50240

Stara Elektrownia nieczynna.

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	191 416
Jeżyce	67 128
Św. Łazarz	59 326
Wilda	54 271
Sołacz	3 590
Dębiec	1904
Rataje	1 190
Starołęka	3 305
Główna	4 186
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	110 591
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	48 929
Ławica	2710
Ogółem *Total*	548 546

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	808	Przywóz: 2 berlinki o pojem. 6,5 ton konopia *Importation:*
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	22	Wywóz: — *Exportation:*
		14 berlinek o pojem. 4590 ton węgla
		12 „ „ 2932,5 „ jęczmienia
		1 „ „ 425 „ żyta
Ogółem *Total*	830	